

**Guía para el abordaje del VIH  
en los Medios de Comunicación**

**Red de  
COMUNICADORES  
para el abordaje  
del VIH y el sida**



---

POR UNA COMUNICACIÓN CON ENFOQUE DE DERECHOS HUMANOS

## Índice

|              |   |           |
|--------------|---|-----------|
| <b>I.</b>    | <b>Presentación</b>   | <b>4</b>  |
| <b>II.</b>   | <b>Introducción</b>   | <b>5</b>  |
| <b>III.</b>  | <b>Glosario de términos básicos</b>   | <b>6</b>  |
| <b>IV.</b>   | <b>Recomendaciones para el abordaje del VIH</b>   | <b>8</b>  |
| <b>III.1</b> | <b>Cuadro de términos</b>   | <b>9</b>  |
| <b>III.2</b> | <b>Recomendaciones generales</b>  | <b>14</b> |
| <b>III.3</b> | <b>Recomendaciones para Lenguaje Radiofónico</b>  | <b>17</b> |
| <b>III.4</b> | <b>Recomendaciones para Lenguaje Visual</b>   | <b>19</b> |
| <b>V.</b>    | <b>Propuestas de grandes temas para la cobertura periodística</b>   | <b>22</b> |
| <b>VI.</b>   | <b>Presentación de la Red</b>   | <b>21</b> |
| <b>VII.</b>  | <b>Bibliografía y sitios recomendados</b>   | <b>22</b> |
| <b>VIII.</b> | <b>Anexos</b>   | <b>23</b> |
|              | <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Formulario de ONUSIDA de consentimiento para publicar fotos</b></li><li>• <b>Directorio de Organismos Nicaragüenses que trabajan temática VIH y sida</b></li></ul> |           |

**Recopilación, redacción y edición del texto:**

Martha Cecilia Ruiz

Kenia Regina Sánchez

Jazmina Ivette Murillo

Víctor Manuel Reñazco

Comisión *Cultura y Lenguaje ante el VIH y el sida*

**Red de C<sub>♀</sub>municad<sub>♂</sub>res para el abordaje del VIH y el sida en Nicaragua**

Se permite la reproducción parcial o total de este texto.

Managua, junio 2007.-

<http://comunicadoresvihnicaragua.blogia.com>

Correo electrónico: [redcomunicadoresvih@gmail.com](mailto:redcomunicadoresvih@gmail.com)

## PRESENTACIÓN

En el año 2006 la Universidad Centroamericana (UCA) con el auspicio del PNUD, UNFPA, OPS, UNICEF y Save the Children Noruega, desarrollaron el primer Postgrado de Comunicación y Salud con énfasis en VIH y sida en Nicaragua. Profesionales de diversas disciplinas aprendimos de los nuevos descubrimientos científicos sobre el VIH y el sida, los tratamientos y las implicaciones económicas y sociales de la pandemia, pero sobre todo, aprendimos que no se puede contribuir a la reducción de la incidencia del VIH sino se suman los esfuerzos y compromisos institucionales, comunales y personales.

A partir de esos compromisos personales asumidos, nace *la Red de C♀municad♂res para el abordaje del VIH y el sida*, cuya meta inmediata es lograr cambios significativos en el lenguaje, que no sólo sean de forma, sino de fondo. Es decir, no pretendemos solamente recomendar palabras adecuadas, sino que cada periodista, comunicador, comunicadora o cualquier persona que trabaje el tema pueda interiorizar la solidaridad y no discriminación ante el VIH.

Como uno de los primeros esfuerzos para contribuir a la comunicación con enfoque de derechos humanos hemos realizado ocho talleres **Taller de Retos y Compromisos ante el VIH y el sida en Nicaragua**. *Por una comunicación con enfoque de Derechos Humanos ante el VIH y el sida en Nicaragua*, dirigido a periodistas y comunicadores de todo el país, con el apoyo técnico y económico de UNICEF. A la fecha se han capacitado más de 300 periodistas, con quienes hemos compartido nuestra misión y visión que en resumen es aportar para que los comunicadores aborden el VIH y el sida de manera sistemática y desde un enfoque de derechos humanos para detener la pandemia y la no discriminación con las personas con VIH.

Otro producto de nuestro trabajo es la **Guía para el abordaje del VIH en los medios de comunicación**, para que los y las comunicadoras cuenten con una herramienta que les permita actualizarse con el lenguaje técnico y el enfoque de derechos humanos en el abordaje del VIH y el sida.

Para la elaboración de esta propuesta hemos consultado diferentes manuales, folletos, hojas informativas de instituciones nacionales e internacionales, así como diversos materiales especializados en el tema. Luego de un análisis exhaustivo construimos esta propuesta, enfocada en la realidad nicaragüense.

De colega a colega, te proponemos explorar nuevas formas para hablar del VIH y retomar las recomendaciones. Te invitamos a integrar el poder de tu palabra como parte esencial de la respuesta de Nicaragua ante el VIH.

Esta es una propuesta en permanente construcción, abierta a la crítica y a nuevas propuestas o cambios, por lo que te invitamos a aportar desde una perspectiva de derechos humanos. Para que juntas y juntos podamos adecuar esta Guía a los descubrimientos y demandas que vayan surgiendo, porque sabemos que en las transformaciones sociales nadie tiene la última palabra.

En solidaridad,

**Red de C♀municad♂res para el abordaje del VIH y el sida en Nicaragua**



## INTRODUCCIÓN

“Las entidades públicas y privadas que por su naturaleza cumplan funciones de información, comunicación o educación formal o no formal incorporarán en sus planes la prevención del VIH (y el) sida para toda la población, enfocando sus contenidos y mensajes de acuerdo a las diferencias culturales o de comportamiento”

**Arto.10 Ley 238**

A 25 años del descubrimiento del VIH sigue causando estragos y afectando cada vez más a la niñez, mujeres, hombres, jóvenes y a las familias. En Nicaragua, se percibe un falso sentimiento de seguridad por las pocas estadísticas que revelan una supuesta poca prevalencia de la epidemia en comparación con otros países de la región, obviando que la mayoría de la población no se ha realizado la prueba del VIH, lo que se traduce en subregistro y desconocimiento sobre las nuevas infecciones.

Aún cuando en nuestro país contamos con un marco jurídico en el tema, que incluye la Ley 238, la Política Nacional de Prevención y Control de ITS, VIH y sida y el Plan Estratégico Nacional de ITS, VIH y sida, las personas con VIH sufren discriminación y estigma.

Desde nuestro trabajo tenemos la oportunidad de aportar a un cambio significativo, a promover la prevención y hacer cumplir los derechos humanos de las personas y familias directamente afectadas por el VIH.

Como periodistas, elegir las palabras para hablar o escribir sobre el VIH puede marcar la diferencia entre prevenir el incremento de la pandemia o alimentar el rechazo hacia las personas con el virus.

Las decisiones que tomamos ante el micrófono, las cámaras o el teclado, pueden ser parte de la diferencia entre promover una respuesta integral ante el VIH o fomentar el miedo y la ignorancia ante el tema.

Existen recomendaciones generales para comunicar sobre el VIH, así también recomendaciones específicas para el lenguaje radiofónico y audiovisual. Pero, la más importante e indispensable, independientemente del formato técnico que utilicemos, es asumir el marco ético alrededor de la defensa y promoción de los derechos humanos para todas y todos, sin distingo alguno.

## GLOSARIO DE TERMINOS BASICOS

**Anticuerpos:** Proteínas producidas por el sistema inmunológico para neutralizar infecciones o células malignas.

**Antirretrovirales:** Medicamentos para el tratamiento de la infección por el retrovirus VIH, causante del sida, usados para eliminar o inhibir la multiplicación del VIH.

**Cultura:** es el conjunto de todas las formas de vida y expresiones de una sociedad determinada, son todos los conocimientos y habilidades que posee el ser humano.

**Derechos Humanos:** Los derechos son el reconocimiento moral de igualdad y dignidad de los seres humanos. Son una garantía legal que el Estado y las instancias no estatales tienen el deber de proteger. Las personas con VIH, al igual que todas las personas gozan de todos los derechos humanos.

**Discriminación:** Todo acto que, directa o indirectamente, conlleve una distinción, exclusión, restricción o preferencia contra una persona.

**Estigma:** Condición, atributo, rasgo o comportamiento que hace que la persona sea incluida en una categoría social hacia cuyos miembros se genera una respuesta negativa y se les ve como culturalmente inaceptable o inferior.

**Enfoque de Género:** Considera las diferentes oportunidades que tienen las mujeres y los hombres, las interrelaciones existentes y los distintos papeles que socialmente se les asignan. El género es una categoría utilizada para analizar y comprender los aspectos culturales que explican las diferencias y la situación de inequidad, de discriminación, la falta de derechos y la opresión en que tradicionalmente han vivido las mujeres.

**Enfoque Generacional:** Es el respeto a las identidades generacionales, la igualdad de oportunidades y relaciones equitativas entre generaciones (niñez, adolescencia, juventud, adultez y tercera edad).

**Incidencia:** Frecuencia con la que aparecen casos nuevos de una enfermedad en una población determinada, en un periodo determinado.

**Interculturalidad:** Es la relación entre varias culturas dentro de un mismo territorio. Reconocer la diversidad para establecer un diálogo permanente con las otras culturas de forma que, respetando las diferencias, se construya entre todas y todos una convivencia justa

**Microbicidas:** Agente que destruye los microbios, son compuestos de uso tópico que pueden prevenir infecciones de transmisión sexual. Se están realizando diversos ensayos que pueden demostrar la capacidad de los microbicidas para proteger frente a la transmisión del VIH, pero aún quedan muchos retos por superar.



**Percepción de riesgo:** Es la habilidad para percibir y evitar el peligro es una condición imprescindible para asegurar la supervivencia de todos los seres vivientes incluyendo al ser humano.

**Prevalencia:** Es el número de casos existentes durante un período de observación de tiempo definido. Es decir es la suma de todas las detecciones nuevas y las ya existentes.

**Relaciones de Poder:** Las relaciones de poder son las que permiten que unos grupos impongan su control sobre otros, dominando y ejerciendo gran influencia en sus condiciones de vida. En las sociedades existe una desigual distribución del poder, basada en el prejuicio que presupone la existencia de personas superiores según su sexo, raza, edad, clase social, preferencia sexual y condición física, entre otras.

**Vulnerabilidad:** Es la probabilidad de exposición o la exposición misma de una persona a una amenaza, según su grado de fragilidad (física, económica, social, generacional, educativa, etc).

## RECOMENDACIONES PARA EL ABORDAJE DEL VIH

### La primera recomendación es evitar confusiones entre VIH y sida

Hablamos de VIH cuando la persona se realiza la prueba y se detecta la presencia de anticuerpos en la sangre. El resultado sería “presencia de anticuerpos del VIH” o también llamado, seropositivo; esto no significa persona con sida.

El sida es una condición clínica; un conjunto de síntomas o enfermedades que presenta la persona con VIH que demuestra el daño que el virus ha hecho en el sistema inmunológico, lo que le impide al organismo defenderse de algunas infecciones.

Otro aspecto importante es que sida es un acrónimo que ha pasado a ser un sustantivo común por lo cual se recomienda escribirlo en minúsculas. Por lo cual, recomendamos utilizar cada término cuando sea necesario y por separado.

### Algunos ejemplos:

“El Ministerio de Salud iniciará una campaña para **combatir el VIH/SIDA**” – Evitar

“El Ministerio de Salud iniciará una campaña para **prevenir el VIH**” – Recomendado

“Chinandega es el departamento con **más casos de SIDA** en Nicaragua” – Evitar

“Chinandega es el departamento con el **mayor número de personas con VIH** en Nicaragua” – Recomendación

“Los médicos infectólogos del Hospital X proponen un protocolo de atención a **casos de VIH/SIDA**” – Evitar

“Los médicos infectólogos del Hospital X proponen un protocolo de atención a personas con VIH y sida” – Recomendación

Si bien hemos integrado un breve glosario de términos relacionados al VIH y al sida, es necesario tener en cuenta que para un abordaje apropiado del tema, es necesario tomar en cuenta no sólo los aspectos médicos y epidemiológico, sino también todos los derivados de los derechos humanos ante el VIH y el sida. Se aplican además las reglas básicas para un buen periodismo: presentación de los hechos en un contexto, utilización de diversas fuentes, presentación, comparación y análisis de datos estadísticos e indicadores sociales.

**Cuadro de Términos**

| <b>Término Común</b>                      | <b>Término Recomendado</b>  | <b>Razones</b>   |
|---|---|--|
| VIH/SIDA                                  | VIH   | <p>La gente evita los mensajes que contienen la palabra sida porque se asocia también al estigma y a la muerte.</p> <p>La existencia de dos palabras es una complicación innecesaria y hace más difícil explicar cómo se transmite el VIH y las diversas etapas de la infección.</p> <p>El utilizar “VIH/SIDA” proporciona un mensaje contradictorio e incorrecto.</p>   |
| SIDA                                      | VIH   | <p>La palabra sida no es relevante para la prevención de la transmisión, como la puede ser VIH. Usar VIH ayuda a enfocarse en la prevención y el diagnóstico temprano.</p> <p>El VIH es lo que provoca la infección y se puede vivir muchos años con la infección.</p> <p>El sida es una palabra indecisa, su definición varía de un país a otro y ha cambiado muchas veces desde el inicio de la epidemia.</p>  |
| Virus del sida                            | VIH   | <p>El sida es un síndrome, no un virus. Por lo tanto, el “virus del sida” no existe. Sólo existe el VIH –Virus que provoca el síndrome conocido como sida-.</p>  |
| Virus del VIH                             | VIH   | <p>La “V” de VIH significa VIRUS. No es necesario agregar la palabra “virus” del VIH, con solo decir VIH es suficiente.</p>  |
| Fluidos corporales                        | Sangre, semen, leche materna, fluidos vaginales, secreciones previas a la eyaculación | <p>El término “fluidos corporales” abarca todos los fluidos del cuerpo, no solamente los que participan en la transmisión del VIH. La confusión relativa a los fluidos corporales que pueden transmitir o no el VIH, es una de las causas de temor y malentendidos respecto al VIH que provocan la discriminación.</p> <p>El virus es transmitido de una persona a otra de formas muy específicas, en las que participan la sangre, el semen, las secreciones previas a la eyaculación, los fluidos vaginales y la leche materna de una persona con VIH que penetra en el cuerpo de otra persona. Eso deja fuera a las lágrimas, el sudor o la saliva.</p> |
| Víctimas del sida, personas que sufren de | Personas con VIH  | <p>Muchas personas sienten que este término implica que son incapaces, que no tienen control sobre sus vidas. Las personas con infección por el VIH son una parte</p>  |



|  |  |  |
|--|--|--|
| sida   |  | fundamental en la solución en la transmisión del VIH, no “el problema”.  |
| PVVS, VIH positivos, personas que conviven con el VIH, | Personas con VIH   | En su momento eso términos tuvieron su razón de ser. Pero nadie convive con una enfermedad o un virus como si se tratara de un común acuerdo. Ejemplo nunca se dice: “persona que convive con diabetes”.   |
| Persona Contagiada, Sedoso, Sidótico                   | Persona con VIH  | Contagio da la idea de que se transmite fácilmente, el VIH no es “contagioso” como una gripe. Por lo general, se transmite de forma directa de un cuerpo a otro.   |
| Paciente SIDA / Pacientes con SIDA                     | Utilice el término de “paciente con sida” solamente para describir a alguien que tiene sida, cuando la narración está en el contexto médico. | La mayor parte de las veces, la persona con sida no es un paciente. Muchas personas con sida superan lo relativo a esta situación y aprenden a controlarla, y participan en la toma de decisiones conjuntamente con el proveedor de la asistencia médica. Son personas con VIH, la mayoría no se identifican como “pacientes” de instituciones hospitalarias, sino como usuarios de servicios médicos.   |
| Grupo de alto riesgo                                   | Comportamientos de riesgo  | <p>No existen grupos de riesgo específicos, todos estamos en riesgo ante la infección por el VIH.</p> <p>Utilizar el término “grupos de alto riesgo” conlleva a que las personas que no se identifican con ese grupo se sientan tranquilas y experimenten una falsa sensación de seguridad. “Grupo de alto riesgo” también implica que el riesgo está limitado al grupo, cuando en realidad cualquier persona indistintamente del grupo al que pertenezca puede tener conductas de riesgo.</p> <p>Hable de <b>comportamientos de riesgo</b> como relaciones sexuales sin condón y de grupos vulnerables como la niñez y adolescencia en explotación sexual comercial, que es vulnerable porque no puede negociar el uso de un condón y vive una situación de constante violación a sus derechos humanos.</p> |
| Víctimas inocentes                                     | Niños y niñas con VIH  | Por lo general, se utiliza para referirse a niños y niñas o personas que adquirieron el VIH por razones médicas. Este término implica erróneamente que las personas infectadas por otras vías, especialmente la sexual, merecen castigo de cierta manera y que se han infectado por su culpa. Este término fomenta la discriminación y debe evitarse.  |
| Huérfanos del sida                                     | Hable de niñez huérfana debido   | Se estima que actualmente hay 15 millones de niños que han perdido a uno o a ambos progenitores a causa del  |



|  |  |   |
|--|--|---|
|  | al VIH, niñez afectada por el VIH  | VIH.<br><br>Hay otros niños y niñas que no tienen VIH y sus padres aun viven, pero que están siendo afectados, tanto por las implicaciones económicas como por el estigma y discriminación.   |
| Términos militares: lucha, guerra, contra, objetivo, ataque, etc.  | Hable entonces de respuesta al VIH, tratamiento, prevención del VIH.   | Las metáforas militares dan a la gente una comprensión inexacta de la epidemia, cuando sea posible utilice terminología de salud pública.   |
| Promiscuo  | No usarla  | Se trata de un juicio de valor que debe evitarse, no refleja con exactitud el contexto social de la transmisión, es improbable que una persona a la que se le denomine promiscua escuche el mensaje o se identifique con el mismo. Hace falta una sola relación sexual desprotegida para adquirir el virus. El énfasis debe estar en las relaciones sin protección y no en el número de parejas, puesto que personas que solamente han tenido una sola pareja, también han adquirido el virus.  |
| Prostituta, prostituto, mujer/hombre de la calle, mujer de la vida alegre, damisela de la noche, mariposa nocturna | Hable de trabajadores del sexo (si son adultos) o de niñez y adolescentes en situación de explotación sexual comercial.        | Los términos prostituta, mujer u hombre de la calle y otros términos se utilizan frecuentemente para menospreciarlos.<br><br>Es incorrecto estigmatizar a las trabajadoras sexuales como las que están en mayor riesgo ante el VIH o que son las responsables de transmitir la epidemia, cuando un ama de casa tiene menos probabilidades de negociar el uso del condón y por lo tanto es más vulnerable de adquirir el VIH.<br><br>En el caso de niños, niñas y adolescentes se trata de explotación sexual comercial porque viven una situación de abuso, de violación a sus derechos humanos. Hay abuso de poder, de parte de personas adultas quienes delinquen al someterles a una forma de esclavitud. Estas niñas, niños y adolescentes son más vulnerables ante el VIH. |
| Drogada, drogadicto, abuso de drogas, usuario de droga intravenosa   | Hable de consumidores de drogas inyectables o personas que se inyectan drogas, porque también las hay quienes las consumen vía | Términos como “drogadictos” se basan en una imagen estereotipada que induce a engaño, ya que el uso compartido de agujas con frecuencia tiene lugar entre personas que consumen la droga de manera ocasional o en determinada oportunidad.<br><br>Utilizar equipos de inyección limpios y condones en las relaciones sexuales reduce la transmisión del VIH, aunque se continúe consumiendo drogas.   |



|  |  |   |
|--|--|---|
|  | intramuscular.   |   |
| Cochón, pato, desviado, raro, del otro bando, patuleco, maricón, afeminado, mariposón, mariquita, mariposita, comelón. | Hombres que tienen sexo con hombres (HSH), Homosexuales o comunidad gay lésbico, transexual, transgéneros, travestí e intersexual, cuando así se identifiquen. | <p>Utilícese HSH para descripciones epidemiológicas y para describir las estrategias de prevención. Se deben utilizar hombres homosexuales, gay y otros términos que no se consideren despectivos y sean culturalmente apropiados al referirse a individuos que se identifican a si mismos como varones que están orientados sexualmente hacia individuos de su mismo sexo. Hay quienes tienen sexo con hombres y no se identifican a sí mismos como homosexuales.</p> <p>HSH, describe un comportamiento, mientras que hombres homosexuales describe una identidad. Utilícese cada uno de los términos como resulte mas apropiado en cada contexto y no como sinónimos. Puede usarse HSH, homosexuales, gay, bisexual, transgénero y otros términos, según la identificación que hace de sí mismo el grupo o la persona, se recomienda el cuidado de no parecer ofensivo o parecer inapropiado en el entorno cultural o medio que se usarán.</p> |
| Enfermedades de Transmisión Sexual (ETS), enfermedades sexuales  | Infecciones de Transmisión Sexual (ITS)  | Las enfermedades se asocian generalmente a manifestaciones clínicas. Muchas ITS pueden no tener síntomas evidentes, especialmente en las mujeres. El término “infecciones de transmisión sexual” y su sigla ITS resultan más amplios.   |
| Problemática del VIH   | Pandemia –<br>Epidemia   | Si usamos este término estaremos propiciando que la gente vea a las personas que viven con VIH como un problema; además que epidemiológicamente está reconocido como una pandemia, es decir una epidemia de alcance mundial.  |
| Plaga, azote, enfermedad pavorosa, castigo divino  | Pandemia –<br>Epidemia   | Estas palabras son demasiado dramáticas. Pueden indicar un juicio, por lo cual es mejor reemplazarlas.  |
| Morir de Sida  | Morir de una enfermedad oportunista<br>Morir por una enfermedad relacionada al sida  | El VIH debilita el sistema inmunológico, que exponen al cuerpo adquirir una o más enfermedades (Infecciones oportunistas) que señala la progresión hacia el sida. Estas enfermedades son las que eventualmente causan la muerte   |
| Casos de sida  | Persona con VIH  | Casos, deja fuera la perspectiva humana, cosifica, transforma en número la situación de personas y familias específicas.  |



|              |                 |  |
|--------------|-----------------|--|
| Ceropositivo | Persona con VIH | Aunque las reglas ortográficas afirman que esta palabra debe ser escrita con “C” este no es el caso, puesto que es una palabra compuesta y epidemiológica, ya que “sero” proviene de Suero que es el análisis realizado en la sangre y positivo refiriéndose al resultado de la prueba. Seropositivo es lo correcto y se recomienda persona con VIH, fuera de la jerga médica. |
|--------------|-----------------|--|

### Recomendaciones generales:

Más allá de los términos específicos para el abordaje del VIH y el sida, existen normas básicas que constituyen un marco ético aplicable a cualquier medio de comunicación, espacios públicos y privados.

- **Garantía a los derechos humanos**

Al abordar la situación de las personas con VIH, se recomienda tener en cuenta la relación directa entre la pandemia y el derecho a la vida, el derecho al más alto estándar en salud física y mental, derecho a seguridad y libertad, derecho a la libertad de movimiento, a trabajar, a la privacidad, igual acceso a la educación, derecho a casarse y formar una familia, a la no discriminación, y a la igual protección e igualdad ante la ley.

Las y los comunicadores, periodistas y medios de comunicación, al igual que todas las personas e instituciones tenemos obligación de respetar los derechos humanos, el tema del VIH no debe entenderse como una excepción, sino como una oportunidad. Así por ejemplo, el derecho a la información veraz y oportuna, conlleva la responsabilidad de informar sobre la prevención del VIH y el sida, servicios, tratamientos, legislación y avances en la respuesta, tanto para las personas con el virus como aquellas que no lo tienen.

- Proteger/promover los derechos: El estado tiene la obligación de adoptar medidas para protegerlos o reparar eventuales violaciones cometidas por terceros. Esto incluye promulgación de leyes y asignaciones presupuestarias, un aspecto importante en que los medios de comunicación y periodistas en general han asumido un papel de fiscalizadores. Entonces hay pues, una beta informativar sin explotar: los recursos asignados para la respuesta ante el VIH y el sida.

- Resguardar la confidencialidad

Si bien no se recomienda ocultar el rostro de las personas con VIH, cualquier tipo de publicación o información que revele que una persona tiene VIH debe hacerse con el consentimiento informado de la persona que entrevistamos, fotografiamos o mencionamos en nuestro trabajo periodístico. En nombre del derecho a la información, no podemos atropellar a las personas, ni exponerlas a costos emocionales derivados del estigma y la discriminación a que se expone cada persona que decide hacer del dominio público que tiene VIH.

- La autonomía personal

La autonomía personal o la carencia de la misma, debe ser tomada en cuenta al momento de abordar la vulnerabilidad de las mujeres y las adolescentes ante el VIH. Por otro lado, así como las personas con VIH no pierde el derecho a casarse, a tener una vida sexual activa y plena, tampoco debería verse minada su autonomía personal y la soberanía sobre sus propios cuerpos. Un periodista por lo tanto no está autorizado, ni tiene derecho a cuestionar la vida íntima de una persona con VIH, ni a inquirir información al respecto, a menos que la persona entrevista decida hacerlo.

- Tomar como fuentes de información a las personas con VIH

“Las persona con VIH y sida no somos el problema somos parte de la solución”. Más que un lema, la frase revela una irrefutable verdad, cualquier ejercicio profesional del periodismo incluye la versión de las personas a quienes se hace referencia en su trabajo, en el caso del VIH, quién mejor que las personas con el virus para hablar de su condición. Siendo tan diversos los factores que influyen en la pandemia, las fuentes también deben serlo, así además de las personas con VIH y el personal médico, es necesario consultar a fuentes en economía, educación, derechos sexuales y reproductivos, adolescencia, derecho de familia, etcétera.

- Tener un enfoque de género y generacional

Como ya lo hemos mencionado es necesario tomar en cuenta los derechos específicos de mujeres, niños, niñas y adolescentes. Entender que mujeres y hombres somos iguales en derecho, pero diferentes biológicamente, así también a lo largo de la historia se han asignado diversos roles para lo que socialmente se entiende es ser mujer u hombre, niños o niñas, por lo tanto la vulnerabilidad y condiciones ante la epidemia es diferente para uno y otro grupo.

- Tener en cuenta las realidades y opiniones de los diversos grupos étnicos y geográfico

La epidemia tiene características específicas en cada país, así también dentro de un mismo territorio, diversas cosmovisiones, tradiciones y lenguas, se exponen, entienden y responden de manera diversa al VIH y al sida. Entonces

- Presentar cada situación en su contexto y no como un evento aislado

Es necesario que nuestra información sobre personas con VIH no son casos únicos, sino que hay muchas otras personas que están atravesando situaciones similares, es por ello que se recomienda poder presentar el contexto en el cual se está viviendo, la cultura, situación política o cualquier otra que esté causando un impacto en la manera de vivir de las personas con VIH en la comunidad.

- Evitar la culpa y victimización de las personas con VIH y sus familiares

Tener en cuenta que no hay que culpar a nadie por la situación que se está atravesando, ya que el buscar culpables para el ser humano es una manera de sentirse mejor, sin embargo, no es la manera correcta de hallar soluciones, mucho menos cuando se está informando a la población, a toca costa se debe evitar decir “por causa de tales personas está ocurriendo esto o aquellos”.

Igualmente evitar victimizar a las personas con VIH en nuestras informaciones, haciéndoles sentir indefensas o sin oportunidades de salir adelante, porque esto puede determinar el autoestima de las personas o sus familias.

- Información para prevenir y no para alarmar

Las informaciones presentadas deben servir para contribuir a la población a una cultura de solidaridad y respeto, así como de prevención. Si las informaciones están cargadas de mensajes de miedo, las personas pueden entrar en pánico y más bien tener actitudes negativas hacia las personas con VIH, o exagerando en su manera de cuidado personal y familiar.

Se debe evitar los mensajes relacionados a la muerte y el miedo, al contrario deben ser propositivos, inclusivos y esperanzadores dentro del contexto

- Cultura e interculturalidad

Las situaciones de vida de las personas varían de acuerdo a su lugar de origen o de vida, es por ello que se debe contextualizar de acuerdo a cada escenario, hay que tomar en cuenta la diversidad o la necesidad de grupos específicos como: grupos étnicos o geográficos.

Es diferente cuando se aborda temas con la población de la costa caribe, que en la frontera con algún país, ya que sus situaciones tienen un contexto un tanto diferente que deben ser tomados en cuenta.

- Relaciones de poder y discriminación

Las y los comunicadores podemos reproducir el estigma y discriminación muchas veces sin darnos cuenta, debido a que son cosas que nos han enseñado, sin embargo, esto no evita nuestra responsabilidad a la hora de emitir informaciones, es por ello que hacemos énfasis en actualizaciones profesionales y de lenguaje, e debe saber exactamente que de qué se está hablando y qué palabras se utilizan de forma correcta o incorrecta, para contribuir así mismo al crecimiento de información en la audiencia.

- Evitar juicios de valor o posiciones moralistas que condenen los derechos a la diversidad sexual.

La forma de pensar de las personas está estrechamente relacionada por la cultura donde ha crecido y muchas veces influida por sus creencias familiares, comunales o religiosas. Sin embargo, es necesario evitar una posición moralista que emita juicio negativo en contra de la diversidad sexual. Es necesario respetar los derechos humanos de cada persona y aprender valorar su calidad humana.

- Asumir el VIH como un asunto global, más allá de grupos y personas en riesgo, entenderlo y explicarlo como un asunto de conductas de riesgo.

La pandemia del VH no es una situación local, sino que trasciende fronteras mundiales, es por ello que se hace necesario conocer otras realidades, para sacar buenas experiencias de otras sociedades, ejemplo de buenas prácticas, apoyo de gobiernos, etc. Además se hace necesario



hablar el tema con enfoque de prevención de las conductas de riesgo de la población, enviando mensajes de cómo se puede evitar esas conductas para construir una sociedad mejor.

- Contrastar fuentes oficiales y no gubernamentales

Es indispensable tener mucha cautela sobre las fuentes que se van a citar en cada trabajo, ya que muchas veces están desactualizadas, o no son correctas, en el peor de los casos. Es por ello que se recomienda contrastar fuentes, no para entrar en discusión, sino para garantizar a la población que la información brindada es la correcta.

- Mantenerse actualizado e identificar fuentes seguras en medios alternativos como Internet

El VIH es un tema que cada día se está actualizando, en su lenguaje, investigaciones, experiencias, etc. De igual manera a nivel personal se debe obtener actualizaciones que permitan ejercer una labor profesional.

Además se sugiere asegurarse que los sitios en Internet visitados sean fuentes confiables y seguros, ya que se ve necesaria su utilización como medio alternativo capaz de llevar la información más ágil y rápida sobre el tema.



## Recomendaciones en el Lenguaje Radiofónico

Somos periodistas. Como tales, facilitamos los micrófonos para que el reclamo de la ciudadanía llegue a donde debe llegar. Hacemos oír la voz de la gente ante las instancias responsables cuando éstas se han mostrado irresponsables. Y si la gente no puede hablar directamente con las autoridades, prestamos nuestra voz autorizada para que escuchen, para hacer valer la denuncia y encontrar una solución justa. Somos pontífices, en el sentido exacto de la palabra, relacionamos las dos orillas. Y también cruzamos el puente, junto a la gente que lo necesita. Ciudadanía es poder. Y periodismo de intermediación es ejercicio de ese poder.

(Tomado de Ciudadana Radio. José Ignacio López Vigil)

Cuando hablamos de radio nos referimos a todas sus expresiones, ya sea un noticiero, programa, revista o recursos radiofónicos. Ante esto es buen ejercicio de evaluación y autocrítica hacerse las siguientes preguntas:

- ¿Qué lugar ocupa el tema del VIH en nuestro Programa o Noticiero?
- ¿Cada cuanto hemos abordado este tema? ¿De cuántas maneras?
- ¿Cuándo son noticia las personas que viven con VIH?
- ¿Tengo la suficiente información acerca de este tema?
- ¿Qué me gustaría que la audiencia supiera?

Al brindar información sobre el VIH y el sida, no sólo queremos dar datos *interesantes*. Buscamos que la audiencia tenga más elementos para actuar en su vida cotidiana.

Estaremos haciendo Radio si la gente que nos escucha comprende lo que decimos, si asimila nuestros mensajes e incluso si en algún momento los llega a reproducir. Por lo cual es indispensable que los mensajes que enviamos no discriminen, acusen o satanicen a las personas que viven con VIH.

Dentro de los aspectos a tomar en cuenta están:

**Claridad y sencillez:** Cuando se habla en la radio, se debe hacer de una manera en la que todo el mundo comprenda. Si tenemos abundante información acerca del VIH es bueno; sin embargo, el hacer que la gente pueda asimilar las cifras, leyes o proyectos y contextualizarles de la realidad nacional será excelente.

**Concisión:** Usar palabras directas y significativas para expresar lo que se quiere decir. Además de esto que sean términos de respeto y sin discriminación.

La radio tiene un lenguaje propio. Es un lenguaje que se compone de música, palabras, sonidos y silencios. El reto es combinar estos elementos para crear sensaciones e ideas en quienes nos escuchan.

### La música de fondo:

Si abordaremos el VIH y la experiencia de mujeres ¿Con qué canción presentaríamos la noticia? Y si es de Niñez y prevención ¿Sería con la misma música?

La música puede generar climas, sensaciones y ambientes, puede enviar mensajes que serían imposibles conseguirlos con las palabras.

Ante este factor, probablemente el ritmo de la canción sea pegajoso, no así el contenido y estaremos contradiciendo nuestra noticia. De igual manera debemos tratar de encontrar diversas opciones y no acostumbrar repetir la misma canción, exceptuando si es un tema símbolo o de campaña.

### Los efectos de sonido:

En la radio el sonido es la herramienta principal para transmitir mensajes. Se utilizan para crear ambientes, describir acciones o llamar la atención del oyente.

Sería desacertado utilizar sonidos de alarmas, suspenso, gritos, ambulancias, ultratumba o llanto.

Recordemos que en la respuesta al VIH debemos evitar la relación con la muerte y el miedo, al contrario debemos transmitir esperanza y pro actividad

### Voces y palabras

Si la música y los efectos de sonido son importantes lo es más aún la voz. Para lograr que los demás nos entiendan y no malinterpreten lo que decimos, es importante estar atentos a cómo hablamos, qué tono le damos a las palabras, cuales enfatizamos, ridiculizamos o victimizamos.

Cuando tengamos la oportunidad de entrevistar a una persona con VIH no es recomendable modificar la voz o darle algún efecto robotizado o alterada puesto que remarca el miedo y exclusión. Si nos encontramos en este caso, lo más recomendable es tratar de persuadir a la persona explicándole la importancia de nuestra noticia y la manera en la cual pretendemos abordarla; si la persona aún así no lo acepta, entonces será mejor comentar sus declaraciones pero no transmitir su entrevista.

Por ejemplo:

#### Evitar

#### Recomendación

1. CONTROL: EFECTO DE
2. AMBULANCIA Y LLANTOS
3. FONDO: MÚSICA MISTERIOSA
4. Loc1: El Ministerio de Salud iniciará una campaña para prevenir el VIH/SIDA, para disminuir los (Enfatiza) “abrumadores” números de muertes de menores por sida en el país”
5. Loc2: Es importante prevenir el contagio de esta peligrosa enfermedad que es considerada la peor a nivel mundial”
6. CONTROL: EFECTO FILO DE CUCHILLO

1. CONTROL: COLOR ESPERANZA
2. Loc1: Con buenas noticias empezó el Ministerio de Salud anunciando una campaña de prevención del VIH en niñez y adolescencia para evitar el crecimiento de la epidemia en nuestro país
3. Loc2: La Ministra de Salud enfatizó la importancia de unir esfuerzos y prevenir más infecciones del VIH, una epidemia de alcance mundial
4. CONTROL: SUBE LA MÚSICA Y SE DESVANECE

## Recomendaciones en el Lenguaje Visual

Aunque parezca trillado, “una imagen dice más que mil palabras”. Por ello, quienes trabajamos en el área televisiva o fotográfica debemos cuidar mucho la manera en que ilustramos las noticias.

Evitar utilizar fotografías o imágenes de recursos que denigren la integridad de las personas que viven con VIH. No se debe mostrar imágenes que evoquen a la muerte como calaveras, diseños góticos o luctuosos, que demuestren como terrible el tener VIH o estar en la etapa sida.

Se deben evitar imágenes o fotografías que muestren a las personas con sida en su etapa convaleciente, a menos que la persona de autorización, preferiblemente para casos que verdaderamente amerite ilustrar.

Se recomienda no presentar a las personas que viven con VIH con nombres falsos o con la cara cubierta, desenfocada o sin mostrar su rostro. Ocultar el nombre y la imagen puede proteger al individuo de la discriminación. Sin embargo, está práctica es nociva ya que connota vergüenza y la necesidad de esconderse de la gente. Esta manera deshumaniza y estigmatiza a las personas que viven con VIH.

No obstante, por nuestra cultura está cargada de discriminación y estigma cada persona debe decidir si está preparado o no para asumir los costos emocionales de exponerse públicamente.

En todo caso, se recomienda solicitar el consentimiento escrito para publicar fotos o videos, no sólo para periodistas de medios impresos y televisivos, sino también para comunicadores de organizaciones. Debe solicitarse la autorización a las personas o a sus representantes legales –en caso de menores de 18 años- quienes deberán autorizar también si el material puede usarse o no en otras publicaciones futuras. Adjuntamos a la presente guía, un ejemplo de formulario de consentimiento utilizado por ONUSIDA.

## Propuesta de grandes temas para la cobertura periodística

- Género y VIH
- Acceso a medicinas y antirretrovirales
- Condones femeninos y masculinos
- Compromisos internacionales ante el VIH
- Conflictos armados y VIH
- Derechos Humanos y VIH
- Diversidad sexual
- Educación para la prevención del VIH
- Educación sexual en la educación formal y no formal
- Estadísticas, prevalencia e incidencia del VIH
- Explotación sexual comercial
- Impacto económico y social del VIH
- Iniciación sexual temprana/embarazo en adolescentes
- Investigación de nuevas tecnologías
- Justicia, justicia penal, personas privadas de libertad y VIH
- La juventud ante el VIH
- Las mujeres y el VIH

- La prevención de la transmisión de madre a hijo/hija
- Las trabajadoras sexuales ante el VIH
- La sexualidad en la tercera edad
- Maquilas, Migraciones y VIH
- Masculinidades y VIH
- Maternidad y VIH
- Microbicidas y nuevos avances
- Niñez huérfana por enfermedades relacionadas al sida
- Participación de los hombres para la prevención
- Pruebas, información de servicios y tipos de pruebas, beneficios, confidencialidad
- Reducción o incremento del miedo, estigma y discriminación hacia las personas con VIH
- Religión y VIH
- Situación de la niñez huérfana por enfermedades relacionadas al sida
- Trabajo sexual
- Turismo con fines sexuales
- Impacto en las familias
- Impacto del VIH en distintos sectores económicos
- Impacto en la niñez y la adolescencia
- Uso de drogas y conductas de riesgo
- VIH y seguridad alimentaria
- VIH en el área rural
- VIH en situación de conflictos
- Violencia intrafamiliar y el VIH
- Violencia sexual y el VIH

## PRESENTACION RED DE COMUNICADORES

Somos un grupo de comunicadores sociales, multidisciplinarios comprometidos en la disminución de la incidencia del VIH, el sida, del estigma y la discriminación, promoviendo el conocimiento científico, el compromiso social y político desde una cultura de respeto a los derechos humanos con un enfoque multicultural, plurilingüe, de género y generacional

### **Misión:**

Contribuir a la prevención y disminución de la incidencia del VIH y sida, el estigma y la discriminación promoviendo una cultura de respeto a los derechos humanos, con un enfoque multidisciplinario, multicultural y plurilingüe

### **Visión:**

Posicionar la Red de comunicadores sociales como un referente nacional en estrategias de información y comunicación para el cambio social, con enfoques de género y generacional y derechos humanos, para la prevención del VIH y la eliminación del estigma y la discriminación

### **Objetivo General:**

Promover, desde la comunicación, la participación social para la disminución de la incidencia del VIH y el sida, del estigma y la discriminación

### **¿Qué estamos haciendo?**

- Grupos de reflexión
- Participación en la Comisión de Mercado y Comunicación de CONCASIDA
- Plan Nacional de Capacitación para periodistas, en cuatro meses se han realizado 8 talleres, capacitando a 347 periodistas de diversas partes del país y esperan compartir sus conocimientos con por lo menos 50 periodistas más antes de finalizar noviembre, mes en que Nicaragua será la sede del Concasida 2007.
- Sensibilización a estudiantes de comunicación social
- Guía para el abordaje del VIH y sida en los medios de comunicación
- Blog informativo <http://comunicadoresvihnicaragua.blogia.com>

### **¿Cómo funcionamos?**

- Compromiso personal
- Trabajo solidario y voluntario
- Modelo de participación horizontal
- comisión coordinadora y
- comisiones de trabajo
- Toma de decisiones por consenso
- Reuniones periódicas
- Participación en foros y espacios públicos
- Utilización de medios electrónicos
- Participación abierta a comunicadores y profesionales de otras disciplinas

### **Bibliografía consultada:**

1. Ciudadana Radio. José Ignacio López Vigil Abril 2004.
2. HIV-related Language. Pan American Health Organization. 2006. 11pp
3. ONUSIDA. Terminology Guidelines
4. The Kaiser Media fellowship in health. Cobertura del VIH/SIDA. Agosto 2006. 68pp
5. [www.vivalaradio.org/gestion-radios-comunitarias](http://www.vivalaradio.org/gestion-radios-comunitarias)

### **Página web CONCASIDA 2007**

<http://www.concasida2007.org/>

### **Recursos e información**

[www.unicef.org/lac](http://www.unicef.org/lac)

[www.onusida.org](http://www.onusida.org)

[www.comminit.org](http://www.comminit.org)

[www.paho.org](http://www.paho.org)

### **Manuales y Guías para un mejor abordaje periodístico**

#### **Guía para la cobertura del VIH/SIDA, Kaiser Family Foundation**

<http://www.kff.org/hiv/aids/upload/7124-03Spanish.pdf>

#### **Terminología relacionada con el VIH: actualización 2006 de la OPS**

[www.paho.org/English/AD/FCH/AI/HIVLANGUAGE.PDF](http://www.paho.org/English/AD/FCH/AI/HIVLANGUAGE.PDF)

#### **OPS – “Periodistas y Medios de Comunicación - Ayudando a Crecer”**

OPS Guatemala - “Manual de epidemiología para epidemiologistas”

#### **Red Sida Perú 1999 Para conocer e informar - Manual sobre VIH y SIDA para comunicadores sociales**

<http://www.redsidaperu.org/Materiales/Archivos/ManualPeriodistas.doc>

**CD-ROM: Periodismo de salud - herramienta dirigida a mejorar el modo de reportar asuntos críticos para la salud y el bienestar de audiencias mundiales. Un de los módulos es dedicado a mejorar la cobertura de la epidemia de VIH.**

<http://www.ibb.gov/healthcd/spanish.htm>

### **Red de C<sup>♀</sup>municad<sup>♂</sup>res para el abordaje del VIH y el sida en Nicaragua**

<http://comunicadoresvihnicaragua.blogia.com>

[redcomunicadoresvih@gmail.com](mailto:redcomunicadoresvih@gmail.com)

## ANEXOS

- **Formulario de ONUSIDA de consentimiento para publicar fotos**
- **Directorio de Organismos Nicaragüenses que trabajan temática VIH y sida**